

## Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:8

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                                |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | My zaś dnia będąc bylibyśmy trzeźwi przyoblekwszy się w pancerz wiary i miłości i hełm nadziei zbawienia                                             |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | My zaś, którzy należymy do dnia,* bądźmy trzeźwi, jako ci, którzy przywdziali pancerz wiary i miłości oraz hełm nadziei zbawienia.** <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | My zaś dnia będąc bądźmy trzeźwi, wdziawszy na siebie pancerz wiary i miłości i (jako) hełm nadzieję zbawienia;                                      |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | My zaś dnia będąc bylibyśmy trzeźwi przyoblekwszy się w pancerz wiary i miłości i hełm nadziei zbawienia                                             |

---

<sup>1)</sup> <x>520 13:12-13</x>

<sup>2)</sup> <x>290 59:17</x>; <x>560 6:14</x>